

04 - 251

Donación USAID No. 511-0644
USAID Grant Agreement No. 511-0644

CONVENIO DE DONACION SECTORIAL EN SALUD
HEALTH SECTOR GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE BOLIVIA
THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA EL
FOR THE

OBJETIVO ESTRATEGICO: CONTRIBUIR A MEJORAR LA SALUD DE LA
POBLACION BOLIVIANA
STRATEGIC OBJECTIVE: IMPROVED HEALTH OF THE BOLIVIAN POPULATION

Fecha: 27 de agosto de 1998
Date: August 27, 1998

**CONVENIO DE DONACION DE
OBJETIVO ESTRATEGICO
No. 511-0644**

Objetivo Estratégico: Contribuir a Mejorar la Salud de la Población Boliviana

Entre

Los Estados Unidos de América, actuando mediante la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo ("USAID")

y

La República de Bolivia (de aquí en adelante llamada el "Donatario" o "GOB").

ARTICULO 1: Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico ("Convenio") es establecer los entendimientos de las Partes citadas arriba ("Partes") referente a los esfuerzos dirigidos al logro de los Objetivos Estratégicos de Salud descritos a continuación.

ARTICULO 2: Objetivo Estratégico y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Estratégico. Contribuir a mejorar la salud de la población boliviana mediante el apoyo a la implementación del Plan Estratégico de Salud (PES) del Gobierno de Bolivia.

**STRATEGIC OBJECTIVE GRANT
AGREEMENT
No. 511-0644**

Strategic Objective: Improved Health of the Bolivian population

Between

The United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID")

and

The Republic of Bolivia (herein after referred to as the "Grantee" or "GOB").

ARTICLE 1: Purpose

The purpose of this Strategic Objective Grant Agreement ("Agreement") is to set out the understandings of the Parties named above ("Parties") regarding efforts to achieve the Health Strategic Objective described below.

ARTICLE 2: Strategic Objective and Results

Section 2.1 Strategic Objective. Contribute to the improvement of the health of the Bolivian population through support to the implementation of the Bolivian Government Health Strategic Plan (hereinafter the "PES").

Sección 2.2. Resultados

Con el propósito de lograr este Objetivo Estratégico, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes resultados: 1) Mejoramiento de prácticas de la salud sexual y reproductiva y de supervivencia infantil en las mujeres, hombres, adolescentes y niños(as) bolivianos(as) para apoyar al Escudo Epidemiológico y a los programas seleccionados de salud del PES; 2) Mejorar calidad y cobertura de la salud comunitaria proporcionada por los gobiernos locales y las organizaciones no gubernamentales (ONGs) en apoyo al desarrollo de la Red de Servicios de Salud, mediante la Medicina Familiar y Comunitaria y otros programas seleccionados del PES dentro el Sistema de Salud Boliviano; y 3) Un sistema boliviano de salud descentralizado y con gestión participativa. Dentro los límites de la definición del Objetivo en la Sección 2.1., la presente Sección 2.2. puede ser cambiada por acuerdo escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal a este Convenio.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada.

El Anexo 1, adjunto al presente convenio, amplía el Objetivo y los Resultados mencionados, e incluye indicadores que ayudarán a medir el logro de los Resultados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo en la Sección 2.1. y los Resultados en la

Section 2.2. Results

In order to achieve the Strategic Objective, the Parties agree to work together to achieve the following results: 1) Improved reproductive and sexual health and child survival practices by Bolivian women, men, adolescents and children in support of the Epidemiological Shield Program and selected health programs of the PES; 2) Improved quality and increased coverage of community health care provided by local governments and non-governmental organizations (NGOs) in support of the development of the Health Services Network, through Family and Community Medicine and other selected programs of the PES within the Bolivian Health System; and 3) A decentralized and participatory Bolivian health system. Within the limits of the definition of the Objective in Section 2.1., this Section 2.2. may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description.

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and Results and includes indicators by which achievement of Results will be measured. Within the limits of the definition of the Objective in Section 2.1. and the Results in Section 2.2.,

Sección 2.2, el Anexo 1 puede ser cambiado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO 3: Contribución de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

(a) Para ayudar a lograr el Objetivo establecido en este Convenio, USAID, en conformidad a la Ley de 1961 de Ayuda al Exterior, por el presente convenio otorga al Donatario bajo los términos del Convenio hasta un total que no sobrepase los Tres Millones Cuatrocientos Veinticuatro Mil Dólares Americanos (US\$3,424,000)(la "Donación").

(b) Contribución Total Estimada de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo será hasta un total que no sobrepase los Veintiocho Millones Cuatrocientos Sesenta y Nueve Mil Dólares Americanos (US\$28,469,000), que serán proporcionados en incrementos. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y el convenio mutuo de las Partes, en el momento de proceder a cada incremento subsiguiente.

(c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución descrita en la Sección 3.1.(a) sobrepasa la suma que pueda ser comprometida en forma razonable para el logro del Objetivo Estratégico o

Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment of this Agreement.

ARTICLE 3: Contribution of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

(a) To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Three Million Four Hundred Twenty-four Thousand United States Dollars (US\$3,424,000) (the "Grant").

(b) Total Estimated USAID Contribution. USAID's total estimated contribution to achievement of the Objective will be an amount not to exceed Twenty-Eight Million Four Hundred Sixty-nine Thousand U.S. Dollars (US\$28,469,000), which will be provided in increments. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.

(c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1.(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective or Results or activities during the current or next

Resultados o actividades durante el presente año fiscal o el próximo año fiscal, USAID puede retirar la suma excedente, a la presentación de un aviso escrito al Donatario, reduciendo la suma del Convenio como se establece en la Sección 3.1.(a). Las acciones tomadas en conformidad a esta subsección no modificarán el total estimado de la contribución de USAID establecido en la Sección 3.1.(b) anteriormente mencionada.

Sección 3.2. Contribución del Donatario

(a) El Donatario acuerda proporcionar o hacer que se proporcionen todos los fondos, además de aquellos proporcionados por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo 1, y todos los demás recursos necesarios para completar, en la fecha de conclusión o antes de la misma, todas las actividades necesarias para lograr los resultados.

(b) La Contribución Planificada Estimada del Donatario al Objetivo no será inferior al equivalente de Nueve Millones Cuatrocientos Noventa Mil Dólares Americanos (US\$9,490,000), sujeta a la disponibilidad de fondos del Donatario para este propósito, el acuerdo mutuo de las Partes en el momento de proceder con cada incremento subsecuente y, la provisión de USAID del monto total estimado en la Sección 3.1.(b).

La contribución del Donatario, en todo momento deberá ser equivalente a la tercera parte de la Donación de USAID

U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant set forth in Section 3.1.(a). Actions taken pursuant to this subsection shall not revise USAID's total estimated contribution below the amount set forth in Section 3.1.(b).

Section 3.2 Grantee Contribution

(a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided all funds, in addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, and all other resources required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary to achieve the Results.

(b) The Grantee's Total Estimated Planned Contribution to the Objective will not be less than the equivalent of Nine Million Four Hundred Ninety Thousand U.S. Dollars (US\$9,490,000), subject to the availability of funds to the Grantee for this purpose, the mutual agreement of the Parties at the time of each subsequent increment, to proceed, and USAID providing the total estimated amount in Section 3.1.(b).

The Grantee's contribution, at any moment will be the equivalent of one-third of the Grant provided by USAID

provista en la Sección 3.1.(a). Excepcionalmente, para el primer año, el Donatario compromete como contraparte un porcentaje superior a la tercera parte de la Donación otorgada por USAID en la Sección 3.1.(a); este compromiso adicional efectuado por el Donatario será compensado en ocasión de futuros incrementos previstos en este Convenio.

En este sentido, como contraparte a la contribución efectivamente otorgada por USAID, el Donatario compromete para el presente Convenio la suma de Un Millón Setecientos Veinte Mil Dólares Americanos (US\$1.720.000), provenientes de los recursos del Título III.

Del total estimado de la contribución del Donatario al objetivo, el GOB y USAID han programado conjuntamente, Ocho Millones Trescientos Diecinueve Mil Dólares Americanos (US\$8.319.000), provenientes de los recursos del Título III, para ser utilizados como contribución en efectivo, el saldo será provisto por el Donatario mediante contribuciones en especie (tal como fue acordado en la Carta de Implementación con fecha 15 de junio de 1998 de PL 480, Reflujos de Títulos I y III).

Las Partes entienden que los Quinientos Mil Dólares Americanos (US\$500.000), comprometidos mediante la Enmienda No. 21 al Cónvenio de Donación AID 511-0594 - PROYECTO DE SALUD INFANTIL Y COMUNITARIA, serán contabilizados como parte de la contribución de

in Section 3.1.(a). Exceptionally, for the first year, the Grantee will provide a counterpart contribution in an amount greater than one-third of the Grant provided by USAID in Section 3.1.(a); this additional contribution provided by the Grantee will be compensated for in future increments provided under this Agreement.

In effect, the Grantee hereby promises to provide under the present Agreement, the amount of One Million Seven Hundred Twenty Thousand United States Dollars (US\$1,720,000), coming from the Title III Program.

Of the Grantee's total estimated Contribution to the Objective, the GOB and USAID have jointly programmed Eight Million Three Hundred and Nineteen Thousand U.S. dollars (US\$8,319,000) from Title III resources to be used as a cash contribution, the balance to be provided with in-kind contributions from the Grantee (as agreed upon in Project Implementation Letter, dated June 15, 1998, regarding PL 480 Reflows under Titles I and III).

It is hereby agreed by the Parties that the Five Hundred Thousand US Dollars, obligated under Amendment No. 21 to project grant agreement AID 511-0594 - Community and Child Health Project, will be counted as part of the cash counterpart contribution of the Grantee under this agreement.

contraparte en efectiva acordada por el Donatario bajo este Convenio.

El Donatario informará trimestralmente en un formato a ser acordado con USAID, sobre sus contribuciones en efectivo y en especie.

ARTICULO 4: Fecha de Terminación

(a) La Fecha de Terminación, que es el 30 de septiembre de 2002, u otra fecha que las Partes convengan por escrito, antes o después de la indicada fecha, es la fecha por la cual las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidas.

(b) Con excepción de lo que USAID convenga por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos del Convenio por servicios realizados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.

(c) Las solicitudes de reembolso, acompañadas de la documentación de respaldo necesaria, prescritas mediante Cartas de Implementación deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta los nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito. Despues de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, en los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso,

The Grantee will report quarterly in a format to be agreed upon with USAID on its cash and in-kind contributions.

ARTICLE 4: Completion Date

(a) The Completion Date, which is September 30, 2002, or such other date as the Parties may agree to in writing, either before or after such date, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services or goods furnished after the Completion Date.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters,

acompañadas de la documentación de respaldo necesaria dispuestas mediante Cartas de Implementación antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 5: Condiciones Previias al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Antes del primer desembolso bajo la Donación, o la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso, el Donatario deberá suministrar a USAID, a menos que las partes convengan de otra forma por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para ésta; lo siguiente:

(a) Un dictamen legal del asesor legal del Ministerio de Hacienda u otro asesor legal aceptable para USAID, indicando que este Convenio ha sido debidamente autorizado y/o ratificado por y ejecutado en nombre del Donatario y que constituye una obligación legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos;

(b) Una declaración del nombre de la persona titular o suplente en la oficina del Donatario especificada en la Sección 7.2, y de cualquier representante adicional, junto con un facsímil de la firma de cada persona especificada en dicha declaración; y

(c) Este primer desembolso se usará exclusivamente para pagar salarios de posiciones ejecutivas claves en el PROSIN, requeridas para

were not received before the expiration of such period.

ARTICLE 5: Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

(a) An opinion of the legal advisor to the Ministry of Finance or other legal counsel acceptable to USAID that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms;

(b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement; and

(c) This first disbursement will be used exclusively to finance salaries of key executive positions in PROSIN, required to prepare the documentation

preparar la documentación necesaria para el cumplimiento de las Condiciones Previas descritas en la Sección 5.2. (a), (b) y (c) líneas abajo. Los detalles relativos a este primer desembolso, serán establecidos en una carta de implementación.

Sección 5.2. Desembolsos para Apoyo de Operaciones a las Unidades Ejecutoras del Gobierno de Bolivia

(a) Se contempla que todos los desembolsos después del primer desembolso, serán para el apoyo de las operaciones de las unidades implementadoras del Gobierno de Bolivia.

(b) Antes de efectuar el desembolso bajo la Donación, o de la emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso para cubrir los gastos de operación del Directorio Ejecutivo del Proyecto de Salud Integrada (PROSIN), el Donatario deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia que PROSIN y todas sus sub-unidades: a) han sido adecuadamente estructuradas y establecidas bajo la ley boliviana; b) están adecuadamente compuestas por personal técnicamente calificado; y c) han adoptado políticas adecuadas que rigen la administración de personal, adquisiciones, viajes y otros asuntos administrativos.

(c) Antes de efectuar el desembolso bajo la Donación, o de la

necessary to meet the Conditions Precedent outlined in Section 5.2. (a), (b) and (c) below. The details related to this first disbursement will be set out in an implementation letter

Section 5.2. Disbursements for Operational Support to Bolivian Government Implementing Units

(a) It is contemplated that all disbursements after the first disbursement, will be for operational support to the Bolivian Government implementing units.

(b) Prior to any disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, for operational support to the Executive Directorate of the Integrated Health Project (PROSIN), the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID, evidence that PROSIN and all of its subunits: a) have been appropriately structured and established under Bolivian law; b) are adequately staffed by technically qualified personnel; and c) have adopted appropriate policies governing personnel administration, procurement, travel and other administrative matters.

(c) Prior to any disbursement under the Grant, or to the issuance by

emisión por USAID de documentación en cumplimiento de la cual se efectuará dicho desembolso para cubrir los gastos de operación de la Unidad de Políticas de Población (UPP), el Donatario deberá suministrar a USAID, a menos que las Partes convengan algo diferente por escrito, en forma y sustancia satisfactorias para USAID, evidencia de que esta unidad ha adoptado las políticas adecuadas que rigen la administración de personal, viajes y otros asuntos administrativos.

Sección 5.3. Notificaciones

USAID notificará al Donatario cuando USAID haya determinado que las condiciones previas se han cumplido.

Sección 5.4. Fechas Finales para las Condiciones Previas

(a) La fecha final para que se cumplan las condiciones especificadas en la Sección 5.1. (a) y (b) es de 60 días desde la fecha del Convenio, o hasta otra fecha que USAID pudiera convenir por escrito, antes o después de la fecha final. Si las condiciones previas descritas en la Sección 5.1. (a) y (b) no han sido cumplidas para la fecha final, USAID, en cualquier fecha, puede dar por terminado el presente Convenio mediante notificación por escrito al Donatario.

(b) La fecha final para cumplir con las condiciones especificadas en la Sección 5.2. es de 180 días desde la fecha del Convenio u otra fecha que USAID pudiera convenir por escrito, antes o después de la fecha final. Si

USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, for operational support to the Unidad de Políticas de Población (UPP), the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID, evidence that this unit has adopted appropriate policies governing personnel administration, procurement, travel and other administrative matters.

Section 5.3. Notification

USAID will notify the Grantee when USAID has determined that a condition precedent has been met.

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

(a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1. (a) and (b) is 60 days from the date of this Agreement or such other date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1. (a) and (b) have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(b) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.2. is 180 days from the date of this Agreement or such other date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If

las condiciones previas descritas en la Sección 5.2. no han sido cumplidas para la fecha final, USAID, en cualquier fecha, puede dar por terminado el presente Convenio mediante notificación por escrito al Donatario.

ARTICULO 6: Compromisos Especiales

Sección 6.1. Planificación Voluntaria de Familia y Políticas de Población de USAID

(a) Ninguno de los fondos proporcionados bajo esta Donación, o artículos o servicios financiados, pueden ser utilizados para o en apoyo de un programa que incluya esterilización involuntaria como un método de planificación familiar, o como coerción o incentivos monetarios a cualquier persona que se someta a esterilización.

(b) Ninguno de los fondos proporcionados bajo esta Donación, o artículos o servicios financiados, pueden ser utilizados para la realización de abortos como un método de planificación familiar o motivación o coerción para practicar abortos a cualquier persona, o para el pago por investigación biomédica que se relacione, en forma total o en parte, con métodos o realización de abortos o esterilización involuntaria como un medio de planificación familiar.

(c) Todos los fondos autorizados para este Objetivo Estratégico serán utilizados de acuerdo con las políticas

the conditions precedent in Section 5.2. have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE 6: Special Covenants

Section 6.1. Voluntary Family Planning and USAID Population Policy

(a) None of the funds provided under the Grant, or goods or services financed thereby, may be used for, or in support of a program that includes involuntary sterilization as a method of family planning, or for coercion or financial incentives to any person to undergo sterilization.

(b) None of the funds provided under the Grant, or goods or services financed thereby, may be used for the performance of abortions as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortion, or to pay for any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilization as a means of family planning.

(c) All funds authorized for this Strategic Objective shall be used in accordance with USAID's population

de USAID y la actual legislación de ayuda a la población, los fondos que serán proporcionados bajo este Convenio solamente se destinarán para actividades voluntarias de planificación familiar que ofrezcan, ya sea directa o mediante referencias, o información sobre el acceso a una amplia gama de métodos de planificación familiar y servicios para asegurar la elección.

Sección 6.2. Personal

El Donatario, conociendo la importancia de la continuidad del personal en la ejecución de la actividad, asegurará la contratación adecuada y permanente de personal calificado técnicamente en las unidades de ejecución del Gobierno de Bolivia de acuerdo a los términos de este Convenio. Para asegurar que se contrate solamente a personal calificado, las puestos claves financiados bajo este Convenio serán llenados mediante un proceso competitivo de selección en el cual se asigne el mayor puntaje a los conocimientos técnicos y administrativos. Además, durante el tercer año después de la fecha efectiva del Convenio, el Donatario convertirá a cargos permanentes del Servicio Civil las direcciones de las siguientes divisiones dentro de PROSIN: Supervivencia Infantil, Salud Sexual y Reproductiva, Prevención de las Enfermedades Infecciosas y de Transmisión Sexual.

Sección 6.3. Contribución del Donatario

assistance policy and current legislation; funds shall be provided under this Agreement only to voluntary family planning activities which offer, either directly or through referral to, or information about access to, a broad range of family planning methods and services to ensure informed choice.

Section 6.2. Staffing

The Grantee, acknowledging the importance of staff continuity in activity implementation, shall ensure continuous and adequate staffing by technically qualified personnel in the Bolivian Government implementing units throughout the term of this Agreement. To ensure only qualified personnel are engaged, key positions funded under this Agreement shall be filled through a competitive process in which technical and managerial expertise are given the greatest weight in selection. In addition, during the third year after the Agreement's effective date, the Grantee shall convert to permanent civil service positions the directorships of the following divisions within PROSIN: Child Survival, Sexual and Reproductive Health, AIDS and Infectious Diseases.

Section 6.3. Grantee Contribution

Las Partes acuerdan que durante los primeros dos años del Convenio, el Donatario proporcionará a su contraparte la contribución total de fondos en moneda local proveniente del programa conjunto del Título III PL 480 administrado por el Gobierno de Bolivia y USAID. Posteriormente, el Donatario reducirá la proporción de su contribución financiada en moneda local del Título III al setenta y cinco porciento en el Tercer Año y cincuenta porciento en el Cuarto Año. En el Quinto Año del Convenio, el Donatario proporcionará los fondos de contraparte de recursos que no provengan del Título III.

Sección 6.4. Descentralización de las Actividades de Salud Comunitaria

El Donatario reconoce la importancia de la descentralización en la entrega de los servicios de salud comunitaria a nivel distrital y está de acuerdo en que la mayoría del financiamiento para el apoyo de operaciones para la salud comunitaria será proporcionada a las unidades descentralizadas a nivel municipal (Distrito de Salud).

Sección 6.5. Capacitación Profesional y Técnica

El Donatario asegurará el retorno a Bolivia de todas las personas que reciban capacitación en el exterior, después de su capacitación, se asegurará que dichos becarios sean asignados al Gobierno de Bolivia o a otros cargos en sus organizaciones matrices respectivas conforme a las leyes y regulaciones bolivianas. USAID se reserva el derecho de

The Parties agree that during the first two years of the Agreement the Grantee will provide its counterpart contribution entirely from PL 480 Title III local currency jointly-programmed by the Bolivian Government and USAID. Thereafter, the Grantee shall reduce the proportion of its contribution funded from Title III local currency to seventy-five percent in Year Three and fifty percent in Year Four. In Year Five of the Agreement, the Grantee shall provide all counterpart from non-Title III sources.

Section 6.4. Decentralization of Community Health Activities

The Grantee recognizes the importance of decentralizing the delivery of community health services to the district level and agrees that the majority of funding for operational support for community health will be provided to decentralized units at the municipal level (Health District).

Section 6.5. Professional and Technical Training

The Grantee shall secure the return to Bolivia of all trainees, whose training has been financed under this Agreement, after completion of their training abroad, ensure that such trainees are assigned to Bolivian Government or other positions in their respective parent organizations relevant to the training received, and utilize trainees in such positions

solicitar el reembolso de los costos de capacitación internacional incurridos por el personal del Gobierno de Bolivia por aquellos que no son reasignados y utilizados de acuerdo con este compromiso. La capacitación de los participantes se realizará de acuerdo con las políticas de USAID sobre tolerancia, informes y otros requisitos.

Sección 6.6. Transferencia de Activos

El Donatario transferirá todos los materiales equipo y vehículos adquiridos para y a título del Gobierno de Bolivia bajo el Proyecto de Salud Reproductiva (Donación de USAID No. 511-0568), el Proyecto de Salud Comunitaria e Infantil (Donación de USAID No. 511-0594) y Prevención de las Enfermedades de Transmisión Sexual/VIH (Donación de USAID No. 511-0608), que no han sido totalmente utilizados, para actividades similares a continuarse bajo este Convenio.

Sección 6.7. Administración de Fondos para Gastos Administrativos y de Capacitación de USAID

El Donatario está de acuerdo en que los fondos juntamente presupuestados para los gastos administrativos y de capacitación de USAID serán administrados por USAID sin la necesidad de las firmas de la contraparte del Gobierno de Bolivia para reservar o comprometer documentos. Sin embargo, USAID presentará al Gobierno de Bolivia

pursuant to Bolivian law and regulations. USAID reserves the right to require a refund of international training costs incurred for Bolivian Government personnel who are not reassigned and utilized in accordance with this covenant. Participant training will be accomplished in accordance with USAID policies on allowances, reporting and other requirements.

Section 6.6. Transfer of Assets

The Grantee shall utilize all materials, equipment and vehicles purchased for and titled to the Government of Bolivia under the Reproductive Health Project (USAID Grant No. 511-0568), the Community and Child Health Project (USAID Grant No. 511-0594), and the AIDS/Sexually Transmitted Diseases Prevention and Control Project (USAID Grant No. 511-0608), but which have not been expended, for similar activities to be continued under this Agreement.

Section 6.7. Administration of USAID Management and Training Funds

The Grantee agrees that funds jointly budgeted for USAID program management costs and training requirements shall be administered by USAID without the need for further Bolivian Government countersignatures on earmarking, reservation or committing documents. However, USAID will submit to the GOB quarterly reports on the use of

informes trimestrales sobre el uso de estos fondos.

Sección 6.8. Directorio

El Donatario está de acuerdo en establecer, dentro de los seis meses después de la firma de este acuerdo, un Directorio tal como se describe en el Anexo 1, funcionando como cuerpo consultivo que proveerá las directivas de política global del sector de salud. Las recomendaciones de este cuerpo consultivo no afectaran los derechos de aprobación final de las Partes involucradas, relacionados a las actividades financiadas bajo este Convenio.

ARTICULO 7: Miscelánea

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualquiera de las partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha parte en las siguientes direcciones:
Al Donatario:

Ministro de Hacienda
Av. Mariscal Santa Cruz
Edificio Palacio de las
Comunicaciones-Piso 19
La Paz, Bolivia

Ministro de Salud y Previsión Social
Plaza del Estudiante s/n
La Paz, Bolivia

these funds.

Section 6.8. Steering Committee

The Grantee agrees to establish, within six months after this Agreement is signed, a Steering Committee as described in Annex 1 to serve as an advisory body providing policy guidance in the health sector. Recommendations of this body will not affect final approval rights of the parties relating to activities funded under this Agreement.

ARTICLE 7: Miscellaneous

Section 7.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:

Minister of Finance
Av. Mariscal Santa Cruz
Edificio Palacio de las
Comunicaciones-Piso 19
La Paz, Bolivia

Minister of Health and Social Welfare
Plaza del Estudiante s/n
La Paz, Bolivia

A USAID:

Director
Agencia para el Desarrollo
Internacional (USAID/Bolivia)
Calle 9, No. 104, Obrajes
La Paz, Bolivia

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español, a menos que las Partes acuerden de otra forma por escrito. Se puede sustituir otras direcciones en lugar de las indicadas mediante notificación.

Sección 7.2. Representantes

(a) Representantes Principales: Para todo propósito pertinente, el Donatario estará representado por el titular o su reemplazante en los despachos del Ministro de Hacienda y el Viceministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo. USAID estará representada por el titular o su reemplazante en la Oficina del Director. Cada uno de estos representantes puede designar representantes adicionales mediante notificación escrita para todos los propósitos, excepto aquellos que involucren la firma formal de las enmiendas a los Convenios o la de ejercer la autoridad señalada bajo las Secciones 2.2 o 2.3 para modificar los Resultados o el Anexo 1.

(b) Representantes Adicionales: El Ministro de Salud y Previsión Social y el Viceministro de Salud son designados como representantes adicionales del Gobierno de Bolivia bajo este Convenio, con la autoridad, entre otras, de firmar como contraparte las cartas de

To USAID:

Director
United States Agency for International Development (USAID/Bolivia)
Calle 9, No. 104, Obrajes
La Paz, Bolivia

All such communications will be in English or in Spanish, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 7.2. Representatives

(a) Principal Representatives: For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by any of the individuals holding or acting in the offices of Minister of Finance and the Vice Minister of Public Investment and External Finance. USAID will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director. Each of such representatives, by written notice, may designate additional representatives for all purposes, other than signing formal amendments to the Agreements or exercising the power under Sections 2.2 or 2.3 to revise the Results or Annex 1.

(b) Additional Representatives: The Minister of Health and Social Welfare and the Vice-Minister of Health are hereby designated as additional representatives of the Government of Bolivia under this Agreement, with the authority, inter alia, to countersign implementation letters which earmark,

implementación que reservan o utilizan fondos, que han sido comprometidos bajo enmiendas formales de este convenio.

(c) Los nombres de los representantes principales y adicionales del Donatario, junto con su facsímil, serán proporcionadas a USAID, quién podrá aceptar como instrumento debidamente autorizado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta la recepción de una notificación escrita de revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de Estipulaciones Standard

Se adjunta y forma parte del presente Convenio, un "Anexo de Estipulaciones Standard" (Anexo 2).

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio se ha redactado tanto en inglés como en español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, prevalecerá la versión en idioma inglés.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Estados Unidos de América y el Gobierno de Bolivia, actuando cada cual por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, suscriben el presente

reserve or commit program funds, which have been obligated through formal amendments to this agreement.

(c) The names of the principal and additional representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 7.3. Standard Provisions Annex

A "Standard Provision Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

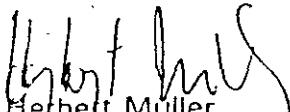
Section 7.4. Language of the Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS THEREOF, the United States of America and the Government of Bolivia, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in

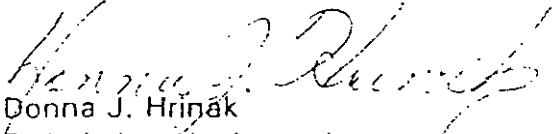
Convenio en sus nombres y lo entregan en el día y año indicados al pie del presente documento.

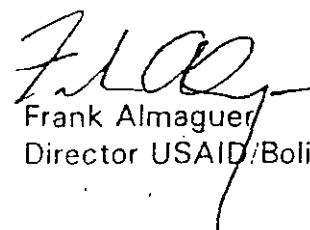
REPUBLICA DE BOLIVIA
REPUBLIC OF BOLIVIA


Herbert Muller
Ministro de Hacienda
Minister of Finance

their names and delivered as of the day and year below written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA


Donna J. Hrinak
Embajadora/Ambassador


Frank Almaguer
Director USAID/Bolivia

Fecha/Date: 8/27/98

FISCAL DATA

APR: 728/91021
BPC: LDV8-98-25511-KG13
RCN: R098032
OBL: SOAG 064480037
AMT: \$ 1,442,000.00 (POP) THIS OBLG. \$ 1,442,000.00

APR: 72X1095
BPC: LCDX-98-25511-KG13
RCN: R098033
OBL: SOAG 064480038
AMT: \$ 751,000.00 (CS) THIS OBLG. \$ 751,000.00

APR: 72X1095
BPC: LCDX-98-25511-KG13
RCN: R098034
OBL: SOAG 064480039
AMT: \$ 1,231,000.00 (ID) THIS OBLG. \$ 1,231,000.00
TOTAL..... \$ 3,424,000.00

